

MNENJE O SMISELNOSTI USKLADITVE OZ. RAZJASNITVE NENATANČNIH POIMENOVANJ

V različnih oglaševalskih ter prikazovalnih besedilih (npr. reklama, časopisna novica, strokovni sestavek) se za okrogle izdelke, ki spominjajo na kovance, praviloma sopomensko uporabljajo besedne zveze (oznake): naložbeni srebrnik, naložbeni kovanec, (zasebna) medalja. Tovrstno enačenje izrazov, ki na področju trgovanja s srebrnimi in zlatimi kovanci zlasti pri kupcih lahko povzroči zmedo (ali jih celo zavede), bi bilo smiselno terminološko (poimenovalno) **urediti** vsaj v ustreznih predpisih in njihovih razlagah – in sicer predvsem **zaradi zaščite potrošnikov**, s tem pa tudi vplivati na jasnejšo splošno rabo teh izrazov v javnosti.

Tako se pojavlja predvsem vprašanje, ali je sleherni okrogli izdelek v obliki kovanca iz srebra oz. zlata lahko označen kot **srebrnik** ali **zlatnik**. *Slovar slovenskega knjižnega jezika* oba izraza povezuje z nadpomenko **plačilno sredstvo** – torej z določeno, veljavno vrednostjo kovanca:

- **srebrnik**: srebrn kovanec: kovati srebrnike; plačati s srebrniki;
- **zlát** (star.): zlatnik: kovati zlate; sto zlatov; beneški zlati; **zlatnik**: zlat kovanec: kovati zlatnike (zlatniki in srebrniki).

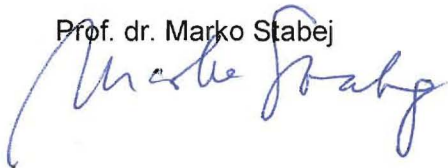
Glede na rabo obeh izrazov – tako srebrnik kot zlatnik sta (bila) **plačilno sredstvo z natančno določeno vrednostjo** – bi bilo smiselno začrtati naslednjo poimenovalno razlikovanje:

- **srebrni kovanec** ali **srebrnik** oz. **zlati kovanec** ali **zlatnik** (nadpomenka: **NALOŽBENI KOVANEC**) je uradno in veljavno plačilno sredstvo (z označeno nominalno vrednostjo), katerega izplačilo jamči država izdajateljica;

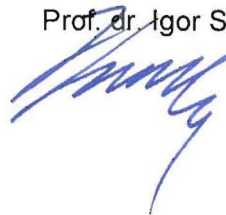
- vsi drugi po obliki podobni izdelki iz srebra ali zlata so **medalja**, saj nimajo označene nominalne vrednosti, zato za izplačilo vrednosti naložbenik nima zagotovila. Na pojmovanje medalje kot sicer vrednega izdelka (npr. iz zlata), ki pa nima določene tržne vrednosti, kaže prvi pomen besede v SSKJ (»ploščat kovinski predmet z reliefno podobo, napisom), pa tudi raba besede v različnih zvezah, npr. »bronasta, srebrna, zlata medalja« oz. »olimpijska medalja« – in ne »olimpijski zlatnik ali srebrnik«.

Tako razlikovanje med naložbenim kovancem (zlatnikom, srebrnikom) in medaljo bi bilo, na pobudo npr. *Gospodarske zbornice Slovenije*, smiselno uveljaviti tudi v ustreznih predpisih, ki urejajo področje trgovanja z naložbenimi kovanci – ter tako, predvsem zaradi jasne informacije, za kaj gre pri kakem nakupu, dosledno udejanjiti predpise *Evropske unije*, v katerih se npr. angleški izraz *gold coin* prevaja s pojmom **zlatnik**, hkrati pa to oznako umešča med sredstva, s katerimi se izvaja plačilo (»apoen na seznamu odraža valuto«) oz. ga označuje kot »investicijsko zlato« (prim. *Uradni List Evropske unije*, 29. 11. 2008, C 306/6 – 306/19).

Prof. dr. Marko Stabej



Prof. dr. Igor Saksida



Ljubljana, 3. 10. 2009